



Inter Multiplices Una Vox - Torino

c/o Calogero Cammarata, via Tetti Grandi, 9, 10022 Carmagnola
tel.: 011-197.20362

indirizzo internet: www.unavox.it - indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Stampato in proprio - Edizione fuori commercio

Preghier a Maria
Stella del cielo e Stella del mare

per essere preservati
dalla peste e da ogni epidemia



Santa Maria della Salute

Nella Basilica omonima, costruita a Venezia dopo la
peste che imperversò nel veneziano nel 1630

I versi di questa preghiera per il tempo di epidemia sono tratti da un'omelia sulla Natività di San Pietro Damasceno, vescovo di Damasco nell'VIII secolo. Come riportato nel libro di Padre Tommaso Auriemma SJ, *Affetti scambievoli fra la Vergine SS. e i suoi devoti*, Venezia, 1712, questo testo fu offerto su un cartiglio dall'Apostolo San Bartolomeo alle Clarisse di Coimbra, in Portogallo, quando apparve loro mentre la città era devastata dalla peste nel 1317, con la raccomandazione che lo recitassero: esse lo recitarono ogni giorno, in coro e singolarmente, e il convento venne risparmiato.

Questo monastero era stato rifondato nel 1314 dalla regina Isabella d'Aragona (1271-1336), sposa di Dionisio I, re del Portogallo, qui ella prese i voti e morì: Isabella è più nota come Santa Elisabetta del Portogallo, venerata col suo nome da religiosa dopo la canonizzazione fatta dal Papa Urbano VIII, nel 1625.



Santa Elisabetta del Portogallo



San Rocco invoca la Madonna contro la peste



San Gregorio Magno invoca la Vergine contro la peste

Stélla coéli extirpávit,
Quæ lactávit Dóminum,
Mórtis péstem, quam plan-
távit
Prímus párens hóminum.

Ipsa stélla nunc dignétur
Sídera compéscere,
Quórum bélla plébem
caédunt
Dírae mórtis úlcere.

O piíssima Stélla máris,
A péste succúre nóbis.
Audi nos, Dómina, nam
fílius tuus
Níhil négans, te honórat,

Sálva nos, Jésu,
Pro quíbus Vírgo Mater te
órat.

La Stella del cielo,
che allattò il Signore, estirpò
la peste della morte che ave-
va piantato
il progenitore dell'uomo

Possa questa stessa Stella
degnarsi adesso di placare
il cielo, la cui lotta ha ucci-
so le persone, con le ferite di
una morte amara

O piissima Stella del mare
Proteggici dalla peste
Ascoltaci, o Signora,
poiché tuo Figlio ti onora
e non ti nega niente.

Salvaci, o Gesù,
noi per i quali la Vergine
Madre Ti prega

Orémus.

Deus misericórdiæ, Deus pietátis, Deus indulgéntiæ, qui misértus es super afflictiónem populi tui, et dixísti Angelo percutiénti pópulum tuum : Cóntine manum tuam, ob amórem illíus Stellæ gloriósae, cujus úbera pretiósa contra venénium nostrórum delictórum dúlciter suxísti ; praésta auxiliúm grátiae tuae, ut intercedente Beata Vírgine Maria Matre tua et Beato Bartholomaeo apostolo tuo diléc-to, ab omni peste et improvísae morte secúre liberémur, et a totíus perditiónis incúrsu misericórditer salvémur.

Per te Jesu Christe, Rex glóriæ, qui cum Patre et Spírиту Sancto vivis et regnas, Deus, in saécula aeculórum.

Amen.

- Ora pro nobis, piíssima Dei Génitrix.
- Quæ contrivísti caput serpén-tis, auxiliáre nobis.

Preghiamo.

Dio di misericordia, Dio di pietà, Dio indulgente, che Ti movesti a compassione del Tuo popolo, e dicesti all'Angelo che percuoteva il popolo Tuo: Arresta il tuo braccio; e per amore di quella gloriosa Stella, dal cui prezioso petto succhiasti dolcemente il latte contro il veleno dei nostri peccati; vieni in nostro aiuto con la tua grazia, affinché, intercedente la Beata Vergine Maria, Madre Tua, e il beato Bartolomeo, Apostolo Tuo diletto, siamo certamente liberati da ogni pestilenza e dalla morte improvvisa, e siamo salvati per la Tua misericordia da ogni perdizione.

Amen.

- Prega per noi, piíssima Madre di Dio
- Tu, che schiacciasti la testa del serpente, aiutaci.

Stella cœ-li exstirpá-vit, quæ lactá-vit Dómi-num:

2. Mortis pestem quam plantá-vit primus pa-rens hómi-num.

3. Ipsa stella nunc digné-tur sí-de-ra compésce-re, 4. Quo-rum bella ple-bem cædunt di-ræ mortis úlce-re. 5. O pi-íssima stella ma-ris, a peste succúrre no-bis. 6. Audi nos, Dómi-na, nam fi-li-us tu-us ni-hil ne-gans te honó-rat. 7. Sal-va nos Ie-su, pro qui-bus virgo ma-ter te o-rat.

Il canto si trova su Youtube, a questo indirizzo:
<https://www.youtube.com/watch?v=M3-rwzMCf5g&feature=youtu.be>